



HumatroPen® 12 mg

System zur Applikation von Wachstumshormon
Injektionsgerät zur Verwendung von Humatrop® (Somatropin)
Zylinderampullen/Patronen

Toedieningssysteem voor Groeihoormoon
Injektiesysteem voor gebruik met Humatrop® (somatropine)
patronen



PEN-BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

Lilly

Abschnitt 1 Sectie

Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, bevor Sie beginnen.
Lesen Sie anschließend in Abschnitt 2 weiter.
Lees deze rubriek volledig door voordat u begint.
Daarna kunt u naar Sectie 2.

WAS SIE ÜBER DEN HUMATROPEN® 12 MG WISSEN MÜSSEN

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, BEVOR Sie den Humatropen® 12 mg verwenden. Sie müssen den Pen richtig bedienen können, um den größtmöglichen Nutzen mit der Humatrop®-Therapie zu erzielen. Wenn Sie diesen Anweisungen nicht genau folgen, kann eine zu hohe oder zu niedrige Humatrop-Dosis injiziert werden.

EINLEITUNG

Verwendungszweck:
Der Humatropen 12 mg ist ein wiederverwendbares Injektionsgerät, der für die Selbstinjektion von humanisiertem Wachstumshormon bestimmt ist. Das Injektionsgerät ist speziell zur Verwendung von Humatrop 12 mg Zylinderampullen/Patronen und abnehmbaren Einweg-Pen-Nadeln bestimmt (die Nadeln werden separat verkauft).

Gegenanzeigen:
Für den Humatropen 12 mg sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Ihr Arzt hat Ihnen diesen Pen und die Humatrop-Dosis verschrieben, die Sie oder Ihr Kind bekommen sollen.

WECHSELN SIE NICHT die Dosis oder den Pen, es sei denn, Ihr Arzt hat dies angeordnet.

Bevor Sie Ihren Humatropen 12 mg verwenden, lesen Sie diese Pen-Bedieneungsanleitung gründlich durch. Sie erläutert die Anwendung des Pens und enthält einen Abschnitt zur Problemlösung, wenn Fragen auftreten.

Diese Anweisungen ersetzen nicht das persönliche Gespräch mit Ihrem Arzt über Ihre Erkrankung oder Ihre Behandlung. Wenn Sie Fragen oder Probleme bei der Anwendung Ihres Humatropen 12 mg haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, oder an Ihre örtliche Lilly Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite).

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUM HUMATROPEN 12 MG

- **VERWENDEN SIE den Pen NICHT**, wenn einer seiner Bestandteile oder die Zylinderampulle/Patrone beschädigt oder zerbrochen zu sein scheint. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
- Stellen Sie sicher, dass Sie eine 12 mg Humatrop-Zylinderampulle/Patrone haben, die zu dem Humatropen 12 mg passt. Sollte sie nicht dazu passen, **VERWENDEN SIE DIESE NICHT** und wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.
- Befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt 2 NUR dann, wenn Sie eine neue Zylinderampulle/Patrone vor der erstmaligen Verwendung einsetzen.
- Abschnitt 3 dieser Pen-Bedieneungsanleitung sollte bei jeder Injektion begleitet werden.
- **! TEILEN SIE Ihren Humatropen 12 mg oder die Pen-Nadeln NICHT** mit anderen Personen, da dies ein Risiko für die Übertragung von Infektionserregern darstellt.
- Der Gebrauch des Humatropen 12 mg wird für die Verwendung durch Blinde oder Sehbehinderte nicht empfohlen ohne die Hilfe einer entsprechend ausgebildeten sehenden Hilfsperson.

ZU DEN PEN-NADELN

Welche Arten von Pen-Nadeln können mit dem Humatropen 12 mg verwendet werden?

- Pen-Nadeln sind nicht enthalten. Möglicherweise benötigen Sie ein Rezept, um die Pen-Nadeln von Ihrem Apotheker zu erhalten.
- Für die Verwendung des Humatropen 12 mg werden Pen-Nadeln der Firma Becton, Dickinson and Company (BD) empfohlen.
- Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren Humatropen.
- Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem Humatropen verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden.

! Weitere Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung der Nadelschutzkappe.

• Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, welcher Nadeldurchmesser und welche Nadellänge für Sie am besten geeignet sind.

Muss für jede Injektion eine neue Nadel verwendet werden?

- Ja, für jede Injektion muss eine neue Nadel verwendet werden.
- Schrauben Sie die Nadel unmittelbar nach jeder Injektion ab. Verwenden Sie für jede Injektion eine neue Nadel. Dies trägt dazu bei, das Infektionsrisiko zu vermindern, ein unerwünschtes Auftreten von Humatrop zu vermeiden, die Bildung von Luftblasen zu unterbinden und Verstopfungen der Nadel zu reduzieren.

Wie entsorge ich gebrauchte Pen-Nadeln?

- Entsorgen Sie gebrauchte Pen-Nadeln nach den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder des Pflegepersonals.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG DES HUMATROPEN 12 MG

Pflege

- Verschmutzte Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie KEINEN Alkohol oder andere Reinigungsmittel.
- **BRINGEN SIE KEIN Öl oder andere Schmiernittel auf.**
- Aufbewahrung
 - -40°C bis 70°C
 - Bewahren Sie den Humatropen 12 mg ohne Humatrop 12 mg (Somatropin) zwischen -40°C und 70°C auf.
 - Bewahren Sie den Humatropen 12 mg mit aufgesetzter Humatrop-Zylinderampulle/Patrone im Schutzhut bis zur nächsten Injektion im Kühlschrank auf. NICHT EINFRIEREN.
 - Auffürliche Hinweise für die Aufbewahrung von Humatrop finden Sie in der Gebrauchsinformation für Humatrop-Zylinderampullen/Patronen.
 - Lassen Sie den Humatropen 12 mg mit aufgesetzter Humatrop-Zylinderampulle/Patrone vor der Injektion 10 Minuten bei Raumtemperatur liegen. Bei der Injektion von kaltem Humatrop kann es zu Beschwerden an der Injektionsstelle kommen.
 - Der Pen sollte die Raumtemperatur täglich nicht länger als 30 Minuten ausgesetzt werden.
 - BEWAHREN SIE den Pen NICHT mit aufgesetzter Pen-Nadel auf.

VERWENDUNGSZEITRAUM UND ENTSORGUNG DES PENS

Verwenden Sie Ihren Pen nicht länger als 3 Jahre nach der Erstbenutzung bzw. nicht nach Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Verfalldatums, je nachdem, was zuerst eintritt. Der abgelaufene Pen soll gemäß den lokalen Abfallvorschriften entsorgt werden, nachdem Sie die Nadel entfernt haben. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder medizinischen Fachpersonal, wie Sie Ihren Pen ordnungsgemäß entsorgen können.

Tragen Sie bitte hier das Datum des erstmaligen Gebrauchs ein: ___ / ___ / ___

Tragen Sie hier das Verfalldatum ein, welches sich auf Ihrer Verpackung befindet: ___ / ___ / ___

Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wenn Sie einen neuen Humatropen 12 mg benötigen.

! Bitte lesen Sie die Humatrop-Gebrauchsinformation vollständig durch.

! Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, oder Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite). Sie können auch gerne unsere Internetseiten besuchen: www.lilly-pharma.de für Deutschland, www.lilly.at für Österreich, oder www.lilly.be für Belgien und Luxemburg, oder www.lilly.ch für die Schweiz.



PEN-BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

Lilly

PEN-BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

VAN DE PEN

GEBRUIKERSHANDLEIDING VAN DE PEN

Abschnitt 3

Nachdem Sie die Installationsschritte für eine neue Zylinderampulle/Patrone absolviert haben, beachten Sie bitte diesen Abschnitt 3 für alle Ihre Injektionen.
Volg Sectie 3 voor al uw injecties nadat u de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" heeft uitgevoerd.

TÄGLICHE ANWENDUNG

SCHRITT 1 – ÜBERPRÜFEN SIE DEN PEN



Ziehen Sie die Pen-Kappe ab.

HINWEIS

VERWENDEN SIE den Pen NICHT, wenn einer seiner Bestandteile oder die Zylinderampulle/Patrone beschädigt oder zerbrochen zu sein scheint. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

Trek de pendop van de pen.

OPMERKING

GEBRUIK DE pen NIET als er onderdeelen van de pen of patroon kapot of beschadigd lijken te zijn. Neem contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

DAGELIJKS GEBRUIK

STAP 1 – CONTROLEER DE PEN



Überprüfen Sie die Zylinderampulle/Patrone:

- auf das Etikett der 12 mg Zylinderampulle/Patrone
- auf das Verfalldatum
- der Inhalt muss klar und frei von Schwebeteilchen sein.



Schauen Sie auf den Injektionsknopf und das vordere Gehäuse, um sicherzustellen, dass es sich um einen 12 mg Pen handelt.

KONTROLLE

Kontrollieren Sie, ob die Zahl auf dem vorderen Gehäuse mit der Stärke auf dem Etikett der Zylinderampulle/Patrone übereinstimmt. Sollten Pen und Zylinderampulle/Patrone nicht übereinstimmen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal.

Controleer de patroon:

- op het 12 mg-etiket
- op de vervaldatum
- op de inhoud: deze moet helder zijn en geen deeltjes bevatten

Kijk naar de injectieknop en de voorste behuizing om er zeker van te zijn dat het de 12 mg pen is.

CONTROLEREN

Controleer of het getal op de voorste behuizing overeenkomt met de sterkte op het etiket van de patroon. Als de pen en patroon niet overeenkomen, neem dan contact op met uw arts, apotheker of verpleegkundige.

SCHRITT 2 – AUFSETZEN DER PEN-NADEL



Entfernen Sie die Papierabdeckung vom äußeren Nadelschutz.



Drücken Sie die Nadel gerade auf die 12 mg Zylinderampulle/Patrone und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn an, bis sie festsetzt.



- Ziehen Sie den äußeren und inneren Nadelschutz ab.
- Bewahren Sie den äußeren Nadelschutz für die Entsorgung der Nadel nach der Injektion auf.

HINWEIS

Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren HumatroPen. Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem HumatroPen verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden. Weitere Hinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung der Nadelschutzkappe.

- Verwijder het papieren beschermlaagje van de buitenste naaldbescherming

- Duw de naald recht op de 12 mg-patroon en schroef deze met de klok mee totdat deze vastzit

- Verwijder de buitenste- en binnenste naaldbescherming.
- Bewaar de buitenste naaldbescherming om de naald te verwijderen na uw injectie.

Bij het injecteren kunt u ook de naaldverberger gebruiken. Als u de naaldverberger wilt gebruiken met uw HumatroPen, dan moet u een naald gebruiken van 5 mm of langer. Kijk voor meer informatie in de handleiding van de naaldverberger.

SCHRITT 3 – EINSTELLEN UND INJIZIEREN DER DOSIS



Drehen Sie den Dosierknopf bis zur gewünschten Dosis.

BEISPIEL

In der obigen Abbildung sind 0,50 mg eingestellt.

Wenn Sie über die gewünschte Dosis hinausgedreht haben, können Sie diese durch Zurückdrehen korrigieren.

Der Dosierknopf klickt beim Drehen.

Stellen Sie Ihre Dosis NICHT ein, indem Sie die Klicks zählen. Sie stellen dann möglicherweise eine falsche Dosis ein.

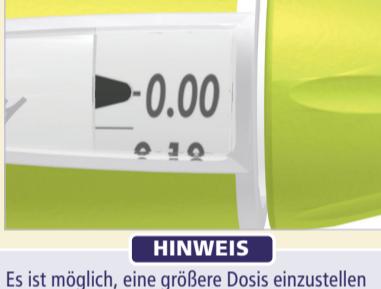


Stechen Sie die Nadel ein, wie es Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal gezeigt hat.

Legen Sie Ihren Daumen auf den Injektionsknopf, drücken Sie ihn langsam und gleichmäßig, bis er sich nicht weiterbewegt.

Halten Sie den Knopf fünf Sekunden lang gedrückt und ziehen Sie die Nadel anschließend aus der Haut.

Vergewissern Sie sich, dass im Dosierfenster 0,00 zu sehen ist, wodurch bestätigt wird, dass Sie die gesamte Dosis erhalten haben.



HINWEIS

Es ist möglich, eine größere Dosis einzustellen als die in der Zylinderampulle/Patrone noch verfügbare Menge Humatrope.

Am Ende einer Injektion sollte die Zahl 0,00 im Dosierfenster erscheinen. Ist dies nicht der Fall, so wird die Menge Humatrope angezeigt, die Sie NICHT erhalten haben.

Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wie Sie mit einer unvollständigen Dosis umgehen sollen. Entfernen Sie die Nadel und die leere Zylinderampulle/Patrone.

Für die nächste tägliche Anwendung setzen Sie, wie in Abschnitt 2, Schritt A gezeigt, eine neue Zylinderampulle/Patrone ein und fahren Sie mit den Installationsschritten für eine neue Zylinderampulle/Patrone fort (Abschnitt 2).

OPMERKING

Het is mogelijk om een grotere dosis in te stellen dan de hoeveelheid Humatrope die nog in de patroon zit. Aan het einde van de injectie ziet u het getal in het dosiervenster 0,00 moeten zijn. Als dit niet zo is, dan is dat de hoeveelheid Humatrope die u NIET ontvangt.

Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige hoe u een gedeeltelijke dosis moet aanpakken.

Verwijder de naald en de lege patronen.

Voor het volgende dagelijkse gebruik bevestigt u een nieuwe, opgeloste patroon zoals afgebeeld in Sectie 2, stap A, en ga verder met de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" (Sectie 2).

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Bevestig de naald zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige.

Plaats uw duim op de injectieknop en druk langzaam en stevig de injectieknop in totdat deze niet verder gaat.

Houd de injectieknop 5 seconden ingedrukt en verwijder de naald uit de huid.

Controleer of u 0,00 in het doseervenster ziet om zeker te zijn dat u een volledige dosis heeft gekregen.

Es ist möglich, eine größere Dosis einzustellen als die in der Zylinderampulle/Patrone noch verfügbare Menge Humatrope.

Am Ende einer Injektion sollte die Zahl 0,00 im Dosierfenster erscheinen. Ist dies nicht der Fall, so wird die Menge Humatrope angezeigt, die Sie NICHT erhalten haben.

Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, wie Sie mit einer unvollständigen Dosis umgehen sollen. Entfernen Sie die Nadel und die leere Zylinderampulle/Patrone.

Für die nächste tägliche Anwendung setzen Sie, wie in Abschnitt 2, Schritt A gezeigt, eine neue Zylinderampulle/Patrone ein und fahren Sie mit den Installationsschritten für eine neue Zylinderampulle/Patrone fort (Abschnitt 2).

OPMERKING

Het is mogelijk om een grotere dosis in te stellen dan de hoeveelheid Humatrope die nog in de patroon zit. Aan het einde van de injectie ziet u het getal in het dosiervenster 0,00 moeten zijn. Als dit niet zo is, dan is dat de hoeveelheid Humatrope die u NIET ontvangt.

Raadpleeg uw arts, apotheker of verpleegkundige hoe u een gedeeltelijke dosis moet aanpakken.

Verwijder de naald en de lege patronen.

Voor het volgende dagelijkse gebruik bevestigt u een nieuwe, opgeloste patroon zoals afgebeeld in Sectie 2, stap A, en ga verder met de handelingen voor "Het klaarmaken van een nieuwe patroon" (Sectie 2).

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te draaien.

De doseerknop maakt geluid (klikjes) als u eraan draait. Stel de dosis NICHT in door het aantal klikjes te tellen omdat u dan mogelijk een verkeerde dosis krijgt.

Stel de gewenste dosis in door de doseerknop te draaien.

VOORBEELD

0,50 mg wordt in het plaatje hierboven aangegeven.

Als u voorbij de gewenste dosis draait, kunt u dit corrigeren door terug te dra